

ФУНКЦИИ ТА МАРБУТЫ

Журакулова Ёкутой Орифжон кизи

Студентка 2- курса Ташкентского государственного университета Востоковедения факультета восточной филологии и переводоведения направления филологии и обучения языкам (арабский язык)

*Научный руководитель: Шомусаров Шорустам Гиёсович
Заведующий кафедрой*

Аннотация: Данная статья акцентирует на функциях употребления та-марбуты в арабском языке, которые указывают на то, что данный знак является не просто графическим вариантом написания та в определенных простых грамматических случаях, не только показателем женского рода, а продуктивным словоизменительным и словообразовательным формантом, имеющим все признаки суффикса. В статье приведены примеры на каждый вид функции для полного благополучного изложения мест употребления важности роли данной буквы в арабском языке.

Ключевые слова: та-марбута, показатель женского рода, словообразовательный аффикс, абстрактное существительное, имя профессии, имя орудия труда.

Арабский язык является языком из семитской семьи афразийской макросемьи языков. Арабский язык – сокровище мировой цивилизации: язык Священного Корана, важный для последователей исламской религии; латынь Востока, ведь благодаря переводам с арабского до нас дошли труды античных ученых; один из четырех языков в мире, породивших автохтонную, то есть собственную лингвистическую традицию наряду с китайским, санскритом и греческим. Она имеет многочисленные фонетические и грамматические особенности. Одной из таких особенностей является буква, которая аналогична обычной «та» и не включена в арабский алфавит та-марбута (буквально: «связанное т»), которая пишется в форме буквы «с двумя точками наверху»: «и произносится как простая ت. Свое название эта буква, специально не выделяемая в составе алфавита, получила от графического варианта обычной ت, носящей название «та-мамдуда», т.е. растянутая ت. Соединяя друг с другом концы растянутой [т], мы получаем «та-марбута».

В арабской грамматике "та марбута" (تَاءُ الْمَرْبُوطَةِ) выполняет несколько функций:

1. Индикация окончания слова: Во многих случаях "та марбута" ставится в конце слова и является частью его окончания. 'Та марбута' пишется

только в конце слова и может иметь два начертания: без соединения — ة (например: كُرَّة «мяч», «шар») и при соединении справа — (ة) (например: بَدَلَةٌ «костюм»). В случае присоединения слева 'та марбута' превращается в (та мамдуда), например: بَدَلَتُهُ «его костюм».¹

2. Графический показатель имени на письме. Только имена в арабском языке могут оканчиваться на данную букву.

جميلة مدرسة، سيارة

Красивая, школа, машина.

3. Индикация женского рода: Она указывает на то, что существительное или прилагательное относится к женскому роду. В арабском языке существительные различают по двум грамматическим родам: мужскому и женскому. Основным морфологическим показателем принадлежности к женскому роду является та-марбута. В случае, если она стоит за буквой, не позволяющей соединение, то её также называют та мудаввира. При этом в глаголах используется (та мамдуда) та (ت), в именах — 'Та марбута'.

1. جميلة - Красивая
2. ذكية - Умная
3. طموحة - Амбициозная
4. مبدعة - Творческая
5. واثقة - Уверенная
6. كريمة - Добрая
7. حنونة - Ласковая
8. متفائلة - Оптимистичная
9. متفاهمة - Понимающая
10. شجاعة - Смелая
11. صادقة - Честная
12. محبة للسلام - Миротлюбивая
13. متفوقة - Превосходная
14. مثابرة - Настойчивая
15. رومانسية - Романтичная
16. مسؤولة - Ответственная
17. عاطفية - Эмоциональная
18. رشيقة - Стройная
19. منظمة - Организованная
20. عقلانية - Разумная
21. مرنة - Гибкая
22. مبادرة - Инициативная

¹ Ковалев А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка, стр. 53

23. متحفزة - Мотивированная
 24. صبورة - Терпеливая
 25. ودودة - Дружелюбная
 26. متفاعلة - Отзывчивая
 27. رحيمة - Милосердная
 28. متأملة - Созерцательная
 29. عاقلة - Разумная
 30. مهذبة - Вежливая
 31. متفهمة - Понимающая
 32. متحمسة - Восторженная
 33. منفتحة - Открытая
 34. متواضعة - Скромная
 35. عملية - Практичная
 36. روحانية - Духовная
 37. مستقلة - Независимая
 38. متأنية - Тщательная
 39. عاطفية - Эмоциональная
 40. محبة للعمل - Трудолюбивая
 41. حكيمة - Мудрая
 42. متفائلة - Оптимистичная
 43. طيبة - Добрая
 44. متألقة - Блестящая
 45. دقيقة - Точная
 46. شهوية - Аппетитная
 47. حيوية - Энергичная
 48. متألقة - Блестящая
 49. كريمة - Добрая
 50. مستعدة – Готовая
- فتاة جميلة باعت لي الخبز

Красивая девушка продала мне хлеб.

Она - словоизменяющийся аффикс женского рода и единственности одновременно. С его помощью имена, способные менять род (одушевленные существительные, прилагательные, действительные и страдательные причастия) приобретают категорию другого рода в единственном числе:

فتى جميل - فتاة جميلة

Красивый мальчик – красивая девушка

معلم – معلمة

Учитель – учительница

4. Показатель единичности действия. Именно та-марбута выполняет ту же роль в арабском языке, что и некоторые аффиксы русских отглагольных существительных, указывающих на единичность действия. Логично, что та-марбута указывает не только на единичность имени, но и действия. Как известно, арабское отглагольное существительное масдар, обозначающий действие как процесс, традиционно мужского рода для всех пород правильных глаголов, кроме 3-й. Масдар однократности – مَصْدَرُ الْمَرَّةِ – это такой вид масдара, который указывает на действие, выполненное единожды. Например:

دَفَعْتُ الْبَابَ دَفْعَةً Я толкнул дверь один раз (дословно: одним толчком)

Для выражения единичности действия масдар меняет род на женский с помощью добавления к нему связанной та, и далее от новообразования со значением единичного действия уже можно образовывать формы множественного числа для обозначения повторяемых единичных действий, что исключено для масдара (он существует только в единственном числе). При этом форма множественного числа при таком вторичном словообразовании, как здесь, так и в лексических группах, о которых речь шла в предыдущем пункте, конструируется строго по правильной модели, не ломающей основу слова. Данное правило образования глаголов единичного действия распространяется не на все глаголы в силу их смысловых особенностей, поэтому на практике касается не всех пород арабского глагола, а только 1-й, 7-й и 8-й.²

5. Часть словообразовательного аффикса абстрактного существительного. В арабском языке слово с абстрактным значением часто, но не всегда, образуется от относительного прилагательного, которое в свою очередь образовано от существительного, по следующей схеме: существительное относительное прилагательное (добавлен суффикс ий) абстрактное существительное (добавлен суффикс ат): -

اشتراك اشتراكي - الاشتراكية

أبد - أبدي - الأبدية

دير ديري ديرية

ابتكار مبتكر مبتكرية

Иногда словообразование следует цепочке:

Глагол - страд.прич. - абстрактное существительное

حسب محسوب محسوبية

6. В именах профессии. Отглагольные имена, образованные по модели فعالة обозначают ремесло или профессию. Например: كِتَابِيَّة секретарство, خياطة шитье.³

² ТА-МАРБУТА КАК ГРАММАТИЧЕСКИЙ И СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОКАЗАТЕЛЬ: ХАРФ ИЛИ АФФИКС? (cyberleninka.ru)

³ Б.З. Халидов «Учебник арабского языка» - третье издание – Ташкент – «Укитувчи» - 1981.

7. В именах орудия труда. Имена обозначающие орудия действий, образуются от 1 породы переходных трехбуквенных глаголов по трем моделям, одна из которых образуется с помощью та-марбуты.

مَفْعَلَةٌ - مِطْرَقَةٌ - молоток – от طَرَقَ стучать :(y) ударять

جَرَّارَةٌ трактор

8. В одном из трёх моделей имён места и времени. مَفْعَلَةٌ

طبع печатать – مطبعة типография

حكم судить - محكمة суд

Данные функции употребления та-марбуты в арабском языке указывают на то, что данный знак является не просто графическим вариантом написания та в определенных простых грамматических случаях, не только показателем женского рода, а продуктивным словоизменительным и словообразовательным формантом, имеющим все признаки суффикса: фонологический облик, закрепленное следование за корнем, противопоставление материальной сущности слова и др. Слова, образованные с помощью та-марбуты, кроме изменения грамматической категории рода на женский, в большинстве случаев трансформируются семантически. Спектр возможных дополнительных значений для образований весьма широк. Все это, на наш взгляд, обогащает словарь арабского языка и позволяет причислить его к наиболее выразительным развитым мировым языкам современности, способным к передаче тончайших оттенков смысла.

Использованная литература

1. ТА-МАРБУТА КАК ГРАММАТИЧЕСКИЙ И СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОКАЗАТЕЛЬ: ХАРФ ИЛИ АФФИКС? (cyberleninka.ru)
2. Ковалев А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка, стр. 53
3. Б.З. Халидов «Учебник арабского языка» - третье издание – Ташкент – «Укитувчи» - 1981.